



Room 1301-1302, 13/F, Block A, Sea View Estate,  
2 Watson Road, Hong Kong  
香港北角屈臣道 2 號海景大廈 A 座 13 樓 1301-1302 室

Tel: (852) 2528-5588  
Fax: (852) 2529-2777  
Email: [foehk@foe.org.hk](mailto:foehk@foe.org.hk)  
Website: [www.foe.org.hk](http://www.foe.org.hk)



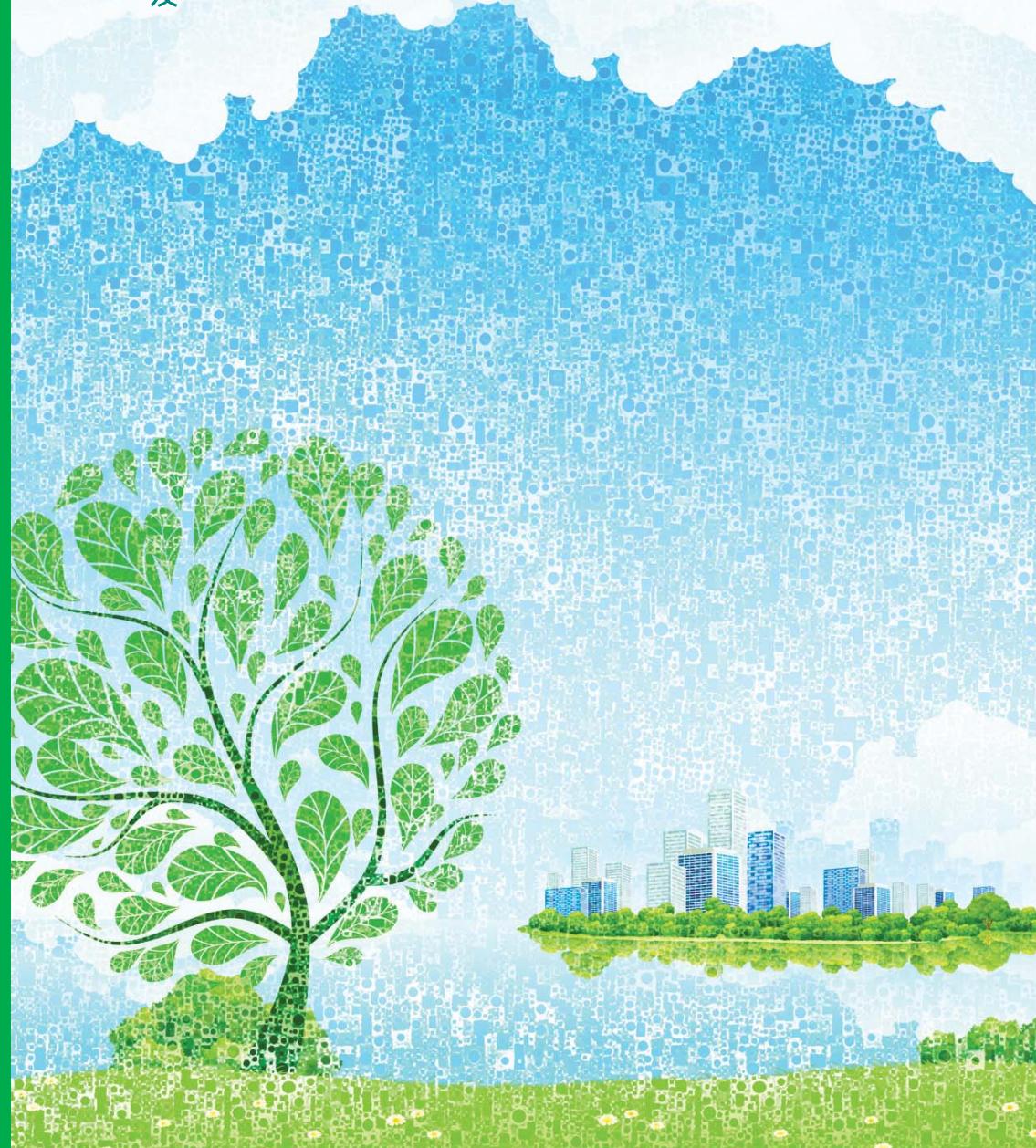
Printed with soy ink on recycled paper  
採用環保大豆油墨及再造紙印製



Friends of the Earth (HK) Annual Report

香港地球之友二零一零年年報

2010





## WHO'S WHO AT FRIENDS OF THE EARTH (HK) 香港地球之友成員

### Board of Governors 董事局

Chairperson	主席
MR ROBERT YOUNG	楊民儉先生
Vice-chairperson	副主席
DR VIVIAN WONG	黃譚智媛醫生
Honorary Treasurer	榮譽司庫
MR STANLEY WONG	黃遠輝先生
Honorary Secretary	榮譽秘書
MRS KAREN BARRETO	白嘉倫女士
MR DANIEL CHENG	鄭文聰先生
MR GEORGE COOMBS	Mr George Coombs
MR FRED HO	何祥濬先生
MRS ASTOR KAM	金譚淑嫻女士
PROF FREDERICK LEE	李焜耀教授
PROF CARLOS W. H. LO	盧永鴻教授
MRS MEI NG	吳方笑薇女士
PROF NORA TAM	譚鳳儀教授
Patron	名譽贊助人
JUSTICE HENRY LITTON	烈顯倫法官

### Staff 職員 11/2009 - 10/2010

Director	總幹事
EDWIN LAU	劉址峰
Development Manager	發展經理
JANET FOK	霍瑞儀
Development Officer	發展主任
CHLOE MOK	莫玉君
LEO WONG	王家智
Assistant Development Officer	助理發展主任
DAVID CHUNG	鍾學智
Environmental Affairs Manager	環境事務經理
HAHN CHU	朱漢強
Senior Environmental Affairs Officer	高級環境事務主任
MICHELLE AU	區詠芷
MERRIN PEARSE	綠星
THOMAS CHOI	蔡家民
Environmental Affairs Officer	環境事務主任
CATHY CHAN	陳曉雲
SZELING CHENG	鄭思翎
CELIA FUNG	馮詩蘋
Research Coordinator	研究統籌
CATHERINE LAU	劉恬君
Project Manager	項目經理
VIVIEN CHENG	鄭茹蕙
Project Officer	項目主任
QUINTINA HO	何雅宜
CAROL KWAN	關嘉欣
JANET YUEN	袁穎欣
SAM YUEN	袁冠昇
Senior Accounts Officer	高級會計主任
CARRIE WONG	黃幸姿
Administrative Officer	行政主任
DENISE KWOK	郭穎莊
China Project Manager	中國項目主任
YUAN SHUWEN	袁淑文
China Project Officer	中國項目助理
FRANKIE CHOI	蔡立峰
REBECCA LI	李佳
China Project Assistant	中國項目助理
CHEN ZHIQIANG	陳志強
HUGO CHENG	鄭錦楠
China Liaison Officer	中國聯絡主任
CHEN YING	陳英
WEN WEI	文偉

## CONTENT 目錄

Message from...	the Chairperson of the Board of Governors 董事局主席	2-3
...獻辭	the Patron 名譽贊助人	3
	the Director 總幹事	4
MAJOR WORK OF 2010 二零一零年主要工作	Air 空氣	5-10
	Energy 能源	11-14
	Waste 廢物	15-17
	Water 水	18-22
	On-going Green Projects 常設環保項目	23-29
	Other Movements 其他動態	30-31
	Be a Friend of the Earth 與地球為友	32-33
	Financial Overview 2010 二零一零年年度財政概覽	34
	Acknowledgement 鳴謝	35

## MESSAGE FROM THE CHAIRPERSON OF THE BOARD OF GOVERNORS

### 董事局主席獻辭



Last year, in my Chairperson's message, I outlined the environmental challenges which we face in the world today, and that we will have to respond with better resolve, energy, as well as more resources.

One year on, the environmental challenges are no less daunting. While the earthquake and tsunami in Sendai, Japan, were caused by natural forces, they do however prove to be a powerful reminder of how devastating such forces can be, and how powerless we, as humans, are in confronting such forces of nature. And the explosion of the nuclear power plants in the aftermath of the quake should also serve as a grim reminder of human folly: in our insatiable appetite for energy consumption, we are putting potentially unimaginably destructive forces on such unstable and earthquake-prone areas. We put our faith in technology to keep us safe, but time and again, we have seen that technology cannot be fail-safe. Time and again, our own folly have brought about massive sufferings.

The traditional alternative of fossil fuels also provides little room for comfort. It has taken Mother Earth hundreds of millions of years to build up our fossil fuels reserve by turning dead plants and animals into the coal, oil and gas deposits around the world, but it has only taken us little more than a century to turn more than half of these deposits into the greenhouse gases which, in turn, pose hitherto unimaginable dangers to our very existence. Although renewable sources of energy such as solar, wind and tidal waves are clean and do offer hope for the future, there is still a long way from being able to supply them as a meaningful fraction of our energy needs. So this is clearly an unsustainable path that we are taking.

FoE (HK) is a small voice in this world today, but we must use this small voice to advocate reduction of our impact on this planet. Accordingly, the main thrust of our efforts have been to promote cleaner and leaner living: to reduce, re-use, regenerate, and recycle.

In the past year, FoE (HK), together with the Professional Commons, has come up with proposals to help HK to reduce daily waste by 6,000 tonnes in 10 years. The proposals included the adoption of waste avoidance policy measures, tackling food waste at source (such as cutting down on the number of dishes on lavish Chinese banquets), and to provide more support to the recycling industry. We were delighted that, within just one week, many parties – including legislators, green groups and academics also voiced their support, which hopefully will lead to a meaningful reduction of waste production in the long run.

The energy-saving project "Power Smart" continued to grow in 2010, achieving a saving of over 23 million kWh of electricity during the three hottest summer months, which means a reduction of over 16,000 tonnes in CO<sub>2</sub> emissions. The top household category winner saved over 1,500 kWh of electricity in three months and achieved a saving of over 56%, thus proving that saving energy not only helps the environment, but also helps to bring real savings to the family budget.

Air quality is another battle ground of FoE (HK). Roadside air pollution is a serious threat to public health. We have continued our efforts to lobby the government to use the carrot-and-stick approach to phase out old diesel vehicles which are the worst polluters. We remain disappointed that, although the public consultation on Air Quality Objectives (AQO) review was completed a year ago, the government has still not renewed Hong Kong's obsolete AQO standards to the more stringent modern standards, which have been adopted in most countries. We even underlined our disappointment by filing a complaint to the Ombudsman to probe into the Environment Bureau's delay in pursuing this matter. In the year ahead, we will continue to call for more concrete steps to improve roadside air quality as well as indoor air quality.

On toxic electronic waste, we are also disappointed that Hong Kong is even lagging behind the Mainland in enacting Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) legislation. China's WEEE legislation went into effect on 1<sup>st</sup> January 2011, while Hong Kong is still debating who should shoulder the responsibility of disposal, collection and recycling of electronic waste. FoE (HK) has therefore taken the initiative to launch a "Conscientious Recycling Charter" in September 2010, aiming to encourage and facilitate the public to send their electronic waste to proper collection points under government monitoring for recycling. I am happy to report that just in the first month, over 500 public and private residential estates and commercial properties have signed the charter.

The annual "Tree Planting Challenge" remains one of the most popular projects for FoE (HK), with 760 participants planting 10,000 seedlings in Shing Mun Country Park in 2010. In the Xunwu village in Jiangxi where the Dongjiang River originates, FoE (HK) has planted another 10,000 tree seedlings in early 2010 with villagers and students in the area. Another water campaign to save water took place as part of "World Toilet Day", when FoE (HK) partnered with NGOs from Guangzhou, Dongguan, Xiamen and Fuzhou to investigate leakages from water taps in public toilets both in the Mainland and in Hong Kong. The project attracted over 200 volunteer water inspectors, thus helping to raise public awareness on water conservation.

To be sure, these are but small steps to help raise public awareness. I think we are making some progress, but the battle to change minds and life-styles will be long and hard. With your help and support, we will continue to fight this battle with even more resources and more professionalism in the coming year.

Lastly, I would like to take this opportunity to thank all our staff for their untiring efforts, our Board for their dedication and commitment, our members, volunteers and corporate Earth Partners for their unwavering support, and all other green partners for their contributions towards making our planet more sustainable.

Robert Young  
Chairperson, Friends of the Earth (HK)

MESSAGE FROM...  
...獻辭

FRIENDS OF THE EARTH(HK) ANNUAL REPORT  
香港地球之友年報

長而艱巨的工作。來年，本會期望能有更多的支持者、資源及專業性亦得以拓展，繼續進步。

最後，我藉此機會多謝全體員工努力不懈，各董事局成員的投入和承擔，還有我們的會員、義工和企業 Earth Partner 的默默支持，以及其他綠色團體的參與，為地球的可持續發展而奮鬥。

楊民俊  
香港地球之友主席

## MESSAGE FROM THE PATRON

### 名譽贊助人獻辭

Earthquake in New Zealand, tsunami in Japan, flooding in Thailand are just three of the recent events which remind us how the forces of nature can, with a mere shrug, overwhelm the efforts of mankind.

At the heart of every community there lies a reverence for nature. This reverence can be expressed in many forms. Programmes to combat the effect of climate change, of environmental degradation, and of human waste, are simply manifestations of a deeper truth: That we stand in mystical awe of the forces of nature.

It is my perception that this life-force drives the effort of all the staff of FoE (HK), of the Board of Governors of FoE (HK) and the volunteers of FoE (HK). I take this opportunity to salute them all, and to thank them for their efforts.

Henry Litton, GBM  
Patron, Friends of the Earth (HK)

近期發生的其中幾個事件包括新西蘭地震、日本海嘯、泰國水災等皆警醒世人，大自然的威力多麼強大，地球聳一聳肩就能摧毀人類努力的成果。

不論任何一個社群，骨子裡皆對大自然肅然起敬。大家透過不同方式表現出來，諸如對抗氣候變化、改善環境問題、處理人類產生的廢物等等，這些行動正好反映了一個更深層的真相：自然界那股無形的威力令人類敬畏。

我個人認為，正是這種生命的力量驅使著香港地球之友全體員工、董事局成員和志願者們為保護環境而付出。藉此機會，我向大家致敬，感謝大家所付出的努力。

烈顯倫法官 GBM  
香港地球之友名譽贊助人

## MESSAGE FROM THE DIRECTOR

### 總幹事獻辭



Environmental crises happened one after another in 2010, which makes us wonder whether our environment really has been getting worse or whether public environmental awareness has triggered more people to express their discontent on city planning, nature conservation, waste management, air quality improvement and energy conservation.

I do think that the environmental crises are getting more severe, and public concern on environmental issues is growing among the

Hong Kong public. The increasing number of FoE (HK) members is one of the facts that shows public awareness is increasing. By the end of 2010, we had over 10,000 members, up from lower than 5,000 members two years ago.

One example of the environmental crises include the protest against the extension of the Tseung Kwan O landfill, a territory-wide debate that has stirred the public to be concerned about Hong Kong's waste problem in a relatively short time. This landfill extension proposal expected to be able to encroach into a nearby country park, though it triggered strong opposition from the public. The government reacted quickly by proposing to build incinerators to address the waste problem instead of speeding up its pace in enacting Producer Responsibility legislation and charging for waste disposal. Both of which have been proven to be successful approaches in many other cities in reducing waste at source. Incinerating comes with a huge price tag, whereas waste avoidance measures are relatively low cost and favourable to resource conservation. The Hong Kong waste problem originated from wasteful lifestyles, and even the most powerful and emission-free incinerator can't solve the problem. It has to be a change in mindset and lifestyles.

The government's proposal to import more nuclear energy as a way to lower Hong Kong's greenhouse gas emissions in its climate change consultation is another issue that touched off much controversy even before the outbreak of the Fukushima nuclear accident. FoE (HK) and other concerned parties are dubious about the government's projected huge increase in energy consumption (a 30 percent increase by 2020) that forms the basis for raising the proportion of nuclear energy from the current 23 percent to 50 percent by 2020, which will no doubt intensify the potential risks to Hong Kong people. Studies have shown that the city can reduce 25 percent of its energy consumption through demand side management and developing renewables. On supply side management, Hong Kong can cooperate with the mainland to expand the use of renewables, such as wind energy which do not generate hazardous radioactive waste that takes tens of thousands of years to reach an acceptable level of radiation.

FoE (HK) has been promoting energy conservation for over a decade. Through our Power Smart energy saving contest in recent years, the community has been encouraged to lower energy demand and avoid wasting energy as a way to combat air pollution and climate change issues. Our new office is being used to demonstrate how to reduce energy demand through careful environmental planning and operational management, which has a low cost to implement.

Comparing the total annual electricity consumption of our old Wanchai office in 2009 with that of the new office in 2010, the overall increase is merely 3.5 percent even though the space has doubled, with more staff and equipment, and yet we have achieved 48 percent decrease in electricity consumption per unit floor area. No doubt companies surviving in this competitive market today are all working hard to not only achieve a lower demand for resources so as to lower running cost, but also to improve overall corporate performance.

If you also want to conserve energy for a better environment, come to visit our new office and exchange green ideas.

Edwin Lau

Director, Friends of the Earth (HK)

環境危機在2010年接踵出現，令人不禁想知道，究竟是我們的環境真的變差了，還是公眾的環保意識有所提升因而帶動更多人表達對城市規劃、自然保育、廢物處理、空氣質素改善、節約能源等問題的不滿？

事實上，兩方面的原因都存在。兩年前，本會的會員人數還不足五千，但至2010年年底，已經有超過一萬名會員，一定程度上反映出香港市民對環境問題更加關心。

環境危機例子之一是將軍澳堆填區擴建計劃，在短時間內激起社會的廣泛討論，引起公眾對香港廢物問題的關注。計劃原本要侵佔鄰近郊野公園用作堆填區，受到市民的強烈反對後，政府迅速作出反應，不過當局卻建議興建焚化爐處理廢物，而非加快生產者責任的立法和通過徵收廢物處理費來應對廢物增長的問題。焚化設備代價高昂，後者則從源頭上採取措施減少製造垃圾，不單成本較低，而且有利資源得以善用，在不少城市皆行之有效。廢物問題源自浪費的生活模式、思想、習慣不改變的話，就算建造最強大或零排放的焚化爐也於事無補。

政府在應對氣候變化諮詢文件中提出，通過增加輸入核電以減少溫室氣體排放，在發生日本福島核電事故前已引發不少爭論，此乃另一例子。政府預計，全港耗電量至2020年將大增三成，並以此為依據，建議把核電供應比例由現時的23%提高至50%，這無疑增加核危機對港人潛在的威脅。本會和其他關注團體對香港政府預測的數字表示懷疑。有研究顯示，透過節能和發展可再生能源，香港可以減少四分之一的能源需求。從能源供應來看，香港可以與內地合作加強發展可再生能源，如風力發電等；避免產生有害的放射性廢料，皆因核廢料需數十萬年才能降至可接受的輻射水平。

香港地球之友推動節約能源已經超過十年。近年，我們藉著「知懶借電」節能比賽，鼓勵社會各界減少對電力的需求和避免浪費能源，以對抗空氣污染及氣候變化問題。我們的新會址更成為實際例證，展示如何以低成本，透過規劃和環保管理，有效減少對能源的需求。

新會址面積比舊會址大一倍，職員和器材亦較以往多，但2010年的用電量比舊會址於2009年的用電量僅增加3.5%，而平均單位面積的能耗則大幅減少了48%。毫無疑問，現今企業要提升競爭力，除了要努力減少對資源的需求以降低成本，同時亦要兼顧改善企業的整體表現。

如果您也想通過節能來建設更綠色的環境，歡迎到本會參觀，互相交流綠色心得。

劉祉峰

香港地球之友總幹事

# AIR。空氣

Roadside air pollution is one of the most serious pollution issues in Hong Kong, with 2010 highlighting this by being a record breaking year with the roadside stations recording 4,379 hours of very high air pollution levels.

Nitrogen oxides and respirable suspended particulates in the air have a serious impact on public health, especially for lung development in children, and may induce cardiopulmonary and vascular disease in the elderly.

Nobody can escape from the roadside air pollution. FoE (HK) has been lobbying the Government to renew the Air Quality Objectives (AQO), to reflect the actual air pollution levels so as to help the public better understand the situation. FoE (HK) also urged the Government to set a clear target of improving air quality to safeguard public health.

Roadside air pollution is mainly caused by the vehicles with Euro II and earlier models of engines. Hence, FoE (HK) has been putting pressures on the Government and the bus companies in the past year to urgently eliminate these heavily polluting vehicles from our roads. The Government eventually admitted that buses are the main culprit for roadside air pollution in the 2010-2011 Policy Address, and has committed to allocate funds for retrofitting catalytic converters on buses to improve roadside air quality.

路邊空氣污染，是香港其中一個最嚴峻的污染問題；而2010年更是指標性的一年，因為路邊空氣質素監測站錄得的超標時數達4,379小時，破了歷年紀錄。

空氣中的氮氧化物和可吸入懸浮粒子，對健康有很大影響，特別是成長中小孩的肺部發育禍害甚深，對長者則可誘發心肺及血管疾病。

呼吸是生存的基本動作，所以路邊空氣污染的危害不容躲避。本會要求政府盡快更新《空氣質素指標》(AQO)，反映真實的空氣污染程度讓市民知悉，促請政府訂出明確的改善目標，保障公眾健康。

歐盟二期及更早期引擎型號的老舊車隊，是路邊空氣污染的主要元兇，故本會在過去一年，致力向政府及巴士公司施壓，促請盡早淘汰這批老舊車隊。在多次的行動後，特首於2010-2011施政報告，首次承認巴士為路面的主要污染源，承諾撥款為老舊巴士車隊安裝催化還原器，以改善路面空氣。



## RENEW THE AIR QUALITY OBJECTIVES (AQO) 更新空氣質素指標

On 31<sup>st</sup> May 2010, staff and volunteers from FoE (HK) went to the headquarters of the Environmental Protection Department to submit a protest letter about the lack of progress on renewing the AQO. They stood in silent as a tribute to the victims of air pollution. 2010年5月31日，本會成員與義工抵達環保署總部，向當局遞交抗議信及紀念碑，哀悼受害於空氣污染而縮短壽命的香港人。



Together with several athletes, FoE (HK) petitioned at the headquarters of the Home Affairs Bureau, urging the Government to improve the air quality before bidding for the Asian Games, so as to ensure better air quality for athletes while training and competing.

本會成員聯同運動員，一同到民政事務局總部抗議，要求政府在考慮申辦亞運會前，應先改善空氣質素，讓運動員能在空氣質素良好的條件下進行訓練及比賽。



FoE (HK) has also been working closely with different political parties to push the Government in the Legislative Council meetings, to renew the AQO so we all can enjoy better air quality.

在立法層面，本會亦與不同政黨合作，包括在立法會內向政府質詢，要求改善空氣質素，更新《空氣質素指標》。



FoE (HK) joined hands with all Legislative Councillors from the Democratic Party and Ms Tanya Chan from the Civic Party, to urge the Government to set a timetable for renewing the AQO. 本會聯同民主黨全體議員及公民黨的陳淑莊議員，要求政府更新過時的《空氣質素指標》。



On 30<sup>th</sup> November 2010, to mark the 1 year anniversary since the closing of the public consultation on the Air Quality Objectives, FoE (HK) appealed to the Office of the Ombudsman for the Environment Bureau's dereliction of duty. They had the support of the Clean Air Network, Hong Kong Asthma Society and a volunteer who suffers from the air pollution. During the year there were estimated to be 780 premature deaths, plus nearly 60,000 additional hospital bed-days and \$1.78 billion in losses due to the poor air quality. 2010年11月30日，《空氣質素指標》公眾諮詢已經完結一年，本會向申訴專員公署投訴環境局失職，組織包括「健康空氣行動」、「哮喘會」及志願者自發到場聲援。在這一年內，空氣污染已導致780人縮短壽命、留院日數記錄近6萬日，17.8億元的金錢損失。



The Chief Executive has stated clearly in the 2009-10 Policy Address that the AQO will be renewed after the public consultation. A public survey conducted by the Government also revealed that almost 90% of Hong Kong citizens agree to renew the AQO. However, one year after the public consultation was completed the Government has taken no follow-up action. On 30<sup>th</sup> November 2010 FoE (HK) appealed to the Office of the Ombudsman to investigate the Environment Bureau's administrative irregularities. The complaint was accepted and is the first complaint regarding air pollution to be accepted in recent years.

特首在2009-10年施政報告中，明言於公眾諮詢後修訂《空氣質素指標》。而政府的公眾調查結果亦反映，近九成受訪市民認為應該更新指標。然而，公眾諮詢完結後整整一年，政府依然無動於衷。本會於2010年11月30日向申訴專員公署投訴環境局行政失當，成為公署近年公開資料之中，首次接納因空氣污染而作出調查的投訴。

## Targeting the Old and Polluting Buses 促儘早淘汰歐盟二期及更早期型號的舊式巴士

Besides focusing on the renewal of AQO, roadside air pollution caused by old buses is also one of our main concerns.

Vehicles with Euro II and older models of engines account for over 30% of the air pollutants in Hong Kong's high traffic areas. FoE (HK) has been urging the Government to eliminate these heavily polluting vehicles through early replacement schemes, so as to reduce roadside air pollution.

除了促請政府儘快更新《空氣質素指標》之外，由老舊巴士引致的路邊空氣污染問題亦是本會關注的議題。

本地繁忙路段有高達三成多的空氣污染物，是由歐盟二期及更早期型號的老舊巴士所引致。本會多次向政府提出，必須盡快淘汰歐盟二期及更舊型號的巴士車隊，令香港重見藍天。



Representatives of FoE (HK) presented an old bus prop to Edward Yau, the Secretary for the Environment, and Dr Kitty Poon, the Under Secretary for the Environment, lobbying the Government eliminates the Euro II and older buses at the earliest opportunity. 本會分別向環境局局長邱騰華及副局長潘潔送上老舊巴士道具，要求政府提早淘汰歐盟二期及更早期型號的巴士。

## Targeting the Old and Polluting Buses (cont'd)

### 促儘早淘汰歐盟二期及更早期型號的舊式巴士 (續)

Support from the public is essential in giving pressure to the Government and the bus companies to eliminate the heavily polluting buses. In 2010, FoE (HK) conducted a number of street actions around the slogan of "Euro II Kills".

要儘早淘汰老舊巴士車隊，除必須敦促政府及巴士公司外，市民的理解及認同亦是本會工作的重要一環。本會於2010進行了多次街頭行動，並以「歐盟二期 殺人空氣」為口號，向公眾宣傳歐盟二期巴士的危害。



FoE (HK) changed the appearance of the roadside air quality monitoring station in Central, so as to let the public better understand the harmful impacts of Euro II buses. Legislative Councillors from different political parties showed up to support our motion.

本會將中環空氣質素監測站大變身，揭示歐盟二期巴士的害處，並獲得不同黨派的議員到場支持。



FoE (HK) distributed campaign stickers at Central, which is one of the most serious roadside air pollution districts in Hong Kong, to raise the public's awareness about heavily polluting vehicles.



中環一直都是本港路邊空氣污染最嚴重的地區，本會於街頭向公眾派發「歐盟二期 殺人空氣」的貼紙，提醒市民注意周遭高排放的車輛。



## TREE PLANTING CHALLENGE 2010

ABSORBS 230 TONNES CO<sub>2</sub>

綠野先鋒 2010 合力減碳 230 噸



The sixth "Tree Planting Challenge (TPC) – Tree-planting and Hiking Competition" was held on 25th April 2010 at Shing Mun Country Park. 760 tree lovers formed 175 teams that hiked their way up to Grassy Hill in Shing Mun Country Park, each with 8kgs of tree seedlings backpacked in their own DIY carriers. As a result 10,000 seedlings were planted and they are expected to absorb 230 tonnes of CO<sub>2</sub> per year when those seedlings mature.

To echo the call for low carbon, TPC 2010 not only set the theme as "Plant a Wish for a Better Climate", we have also implemented various carbon reduction initiatives and encouraged the participants to go green while having the fun. A voluntary carbon auditor helped calculate the carbon emissions of the whole process, so as to enable the event to achieve a "carbon neutral" status. Only 1.87 tonnes of CO<sub>2</sub> was generated by the event which was offset by the tree-planting actions and carbon credits with golden label eventually.

We would like to express our heartfelt gratitude to all the volunteers who helped on the setup and event days. A special thanks to all supporting organizations, especially to Towngas and Optiled Lighting International Limited for their generous sponsorship.

2010年4月25日，第六屆「綠野先鋒」於城門郊野公園舉行。760名熱心市民組成175隊植樹隊，每人利用自己設計的運送工具揹起近8公斤樹苗，徒步登上城門郊野公園——草山，合力種下10,000棵小樹苗。樹苗成長後預計可為香港每年減少230噸二氧化碳！

為配合減碳大趨勢，本屆「綠野先鋒」以「種出綠色大氣候」為主題，除透過植樹紓緩氣候變化，更以身作則實踐各項減排措施，鼓勵參加者開心植樹之餘，也「玩得低碳」。今次活動更有義務「碳審計師」協助計算活動過程中的碳排放，令整個活動實現「碳中和」。這個千人參與的活動最終只產生了1.87噸二氧化碳，以植樹行動及黃金標準碳匯完全抵銷。

本會向曾參與事前籌備及在場協助的每位義工送上最衷心的謝意！亦感謝各支持單位，特別是煤氣公司及奧的亮照明的贊助。



## Tuen Mun Reforestation Scheme 屯門植林計劃



As a city of tall buildings, Hong Kong is lucky to have many green places for the public to relax in during their leisure time. Located near the Tuen Mun town centre and the Tai Lam Country Park, Tuen Mun Trail is a popular place for morning exercise and hiking. However, similar to other countryside areas of Hong Kong, the Tuen Mun Trail and the area nearby were affected by hill fire and became barren.

To restore the woodland and prevent hill fires from happening, FoE (HK) has invited different government departments, the business sectors, students and residents from Tuen Mun, as well as our volunteers to plant trees. In mid 2009 we planted 40,000 trees, which has been followed by a 3-year woodland conservation programme. To protect these trees we organize volunteers to promote the hill fire prevention message along the Trail during Chung Yeung Festival.

香港高樓大廈林立，幸運的是仍有不少綠意盎然的好去處，讓平日生活繁忙的市民，週末可以到郊外走走，輕鬆一下。屯門位於屯門市中心附近，貼近大欖郊野公園，是不少市民晨運、遠足的好去處。正如香港很多郊野一樣，屯門徑附近一帶也逃不過山火的破壞，以致山頭光禿禿的。

為了讓該處回復昔日的綠油油，避免再發生山火，由2009年中開始，本會邀請了不同政府部門、企業機構、屯門區的學生及街坊、以及本會義工，一起為屯門徑重新植下四萬棵樹苗，並展開為期最少三年的林木保育工作。每年重陽節，我們更組織義工隊在附近山頭宣傳防止山火，期望一起為香港增添綠色生命力！





## TAKE A “BRAKE” LOW CARBON ACTION- CORPORATE GREEN DRIVING AWARD SCHEME 「放駕一天」減碳行動 — 企業綠色駕駛獎勵計劃



The Take a "Brake" Low Carbon Action 2010 Scheme encouraged participants to improve fuel efficiency and reduce fuel consumption associated with their organisation vehicles, which in turn reduces the negative impact on our environment. Seven awards were created to motivate organisations and their staff in this fuel saving initiative. Workshops offering eco-driving tips and guidelines were conducted by FoE (HK). The initiative received tremendous support from the corporate sector since its launch in September 2010 and by the end of December 2010, a total of 82,700 employees from the participating organisations had received green messages through the award scheme. Together the organisations achieved an average increase of 7.9% in fuel efficiency and an average reduction of 12.5% in fuel consumption. In one eco-action month, participating organisations reduced fuel consumption by 64,955 litres, which is equivalent to a reduction of 177 tonnes of CO<sub>2</sub>, an amount that would take 17,700 trees one year to absorb. The results far exceeded the scheme's original CO<sub>2</sub> reduction target of 120 tonnes in one year. Take a "Brake" was sponsored by the Standard Chartered Hong Kong 150th Anniversary Community Foundation.

「放駕一天」減碳行動2010旨在呼籲機構改善旗下車輛的燃油效率及耗油量，以減少對環境的負面影響。「放駕一天」企業綠色駕駛獎勵計劃設立了七個獎項，鼓勵機構員工參與。本會組織工作坊，為參加者提供綠色駕駛指引。自2010年9月推出至2010年12月，計劃吸引多間機構參與，合共員工人數多達82,700人，合力實現平均燃油效益提升7.9%及平均耗油量降低12.5%。參與機構在為期一個月的綠色駕駛期內減少耗油量64,955公升，相等於減少177公噸二氧化碳排放，足足需要17,700棵樹一年時間吸收，成績遠超計劃設定一年減少120公噸碳排放的目標。此計劃由「渣打香港150週年慈善基金」贊助。

# ENERGY 能源



Within "Hong Kong's Climate Change Strategy and Action Agenda" the Government proposed a significant increase in the proportion of electricity generated via nuclear energy from the existing 23% to 50% by 2020.

Overall, importing nuclear energy from Guangdong does not reduce the emission of greenhouse gases (GHG) it only shifts the GHG emissions to mainland China instead. Guangdong has been suffering from power shortages and it has to rely heavily on burning coal to generate electricity. If Hong Kong increases nuclear energy importation, Guangdong has to consume more fossil fuels to generate their electricity in order to compensate for the additional electricity that is exported. The Hong Kong Government is only deceiving itself as well as others. Moreover, nuclear energy is definitely not the type of energy that can be claimed to be sustainable and it certainly has high risks. FoE (HK) therefore cannot accept the Government's current proposal.

In contrast, we believe that if the Government implements an effective energy-saving policy, it could lead the city in ways to significantly reduce energy wastage such that it would not be necessary for Hong Kong to import any additional nuclear energy.

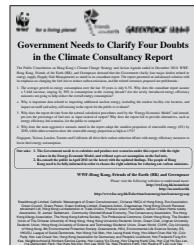
政府在《香港應對氣候變化策略及行動綱領》中建議從廣東大幅引入核電，由目前23%的核電供電比例，於2020年計劃增至50%。

大幅引入核能，對減少排放溫室氣體，並無實質作用，只是把污染轉移內地。因為廣東一向缺電，需大量依賴燃煤發電。香港一旦從廣東額外輸入核電，廣東便要多用化石燃料，以抵消輸出的電力。香港政府不過是玩自欺欺人的數字遊戲。況且，核電絕非可持續的能源，且風險極高，本會無法接受。我們相信，只要政府落實進取的節能政策，香港根本無須額外輸入核電。

02 MAJOR WORK OF 2010  
二零一零主要工作

## ENERGY 能源

Joint Statement  
聯合聲明



FoE (HK) joined hands with other green groups to urge the Government not to import additional nuclear energy, but focus on energy conservation as a sustainable strategy to tackle climate change.

本會聯同其他綠色團體要求政府大力推動節能，取代額外輸入核電。為能更有效對抗氣候變化，此乃長遠及治本的政策。



### POWER SMART ENERGY SAVING CONTEST 2010 「知慳惜電」節能比賽 2010



A total of 2,073 participants from Households, Companies and Property Management Companies jointly saved 23,025,426 kWh of electricity in 90 days during the summer, which is equivalent to preventing the emission of 16,118 tonnes of CO<sub>2</sub>. The result almost doubled the baseline saving target and broke all previous records. Participants all implemented low-carbon lifestyle living to help reduce their greenhouse gas emissions.

合共2,073個來自住宅、公司及物業管理的參與單位響應本會號召，在炎夏九十天，合力節省23,025,426度電，相等於減少排放16,118公噸二氧化碳，打破歷屆紀錄，更較基礎目標超额近一倍。減少溫室氣體，為落實低碳生活起革命。



■ Mr Leung Chun-ying, Convener of the HKSAR Executive Council and the Chairman representative for the Council of City University of Hong Kong, attended the award ceremony and urged different social sectors to practice in energy saving.  
行政會議非官守議員召集人梁振英先生以香港城市大學校董會主席身份出席頒獎禮，呼籲各界身體力行節約用電。

■ Chairman of the Legislative Council Panel on Environmental Affairs, Mr Chan Hak-kan said that it was essential for the Government to strengthen its efforts in promoting energy saving in society.  
立法會環境事務委員會主席陳克勤議員表示，政府需加大力度推動社會節約能源。



### POWER SMART WINNING CASES 得獎者各有其慳電小故事



Mr Leung and his family were the Supreme Saver Award winner in the Household category. They installed an energy saving plug to avoid energy wastage during 'Standby-mode' of their computer and related electrical appliances. Their worship cabinet 10W light bulbs were replaced with 5W bulbs, and were only turned on during meal times and at night. Mr Leung's mother said sincerity is more important than having such a light on continuously. 「勤減至尊大獎（住宅組）」得主梁先生一家，用智能拖板避免電腦及相關電子產品處於備用狀態浪費能源，家中的神台長明燈更由10瓦轉5瓦，並只集中吃飯時段及晚上才開啟。梁母表示：「拜神，心意最緊要」。



Mr and Mrs Yip married in 2010, Mr Yip was influenced by his wife who changed his wasteful habits. In the old days, the first thing Mr Yip did when returning home was to turn on all the lights, TV, and computer; leaving them on while surfing the internet till midnight. After establishing energy saving practices, his electricity consumption was reduced by over 60% compared with the days before he got married.

2010年新婚的葉氏伉儷，在妻子薰陶下改變了先生的浪費陋習。過去他下班回家便機械式地把全屋燈具、電視及電腦等同時開啟，卻常只顧上網而忘記關上其他電器。現在學懂知慳惜電，兩口子的用電量較去年單身一人時還要少六成多。



## LIGHT POLLUTION 光污染



According to EPD, the number of complaints about light pollution has increased more than six times from 2006 to 2010. FoE (HK) initiated the Dim It campaign to urge the Government to control light pollution through legislation, so as to reduce energy wastage and avoid light nuisance. The campaign also aimed to inspire the public to rethink whether having more lights for a city is equivalent to more prosperous development.

環保署在2006至2010年間接獲的光污染投訴數字大幅增加超過六倍。本會的「夠狗」運動，推動政府盡早立法，及對問題要予以監管，以減少浪費能源及光滋擾，更重要的是讓社會反思「愈光等同愈繁榮」的發展觀。

### The First "Light-catching" Map in Hong Kong! 齊齊「捕光」！砌出香港光污染地圖



More and more people suffering from insomnia as a result of light nuisance wanted to lodge a light pollution complaint but could not find the proper channel. So FoE (HK) created Hong Kong's first complaint website for reporting light pollution cases. The public made use of the platform and joined hands with FoE (HK) to arrange for the remediation of specific light pollution cases.

燈光滋擾，令不少市民夜夜輾轉難眠；或對平白浪費的燈光能源看不過眼，卻又苦無投訴渠道。本會推出全港首個網上光污染投訴平台「捕・光」。市民登入這個網頁，可以舉報光污染黑點，醞釀輿論壓力，促請對方改善。



The students and professors from Worcester Polytechnic Institute of the US worked together with FoE (HK) to conduct a two-month case study on light pollution and policy analysis. The severity of light pollution in Hong Kong surprised them.

伍斯特理工學院的學生及教授，與本會攜手進行為期兩個月的光污染個案研究及政策分析。他們對香港光污染之嚴重程度大感詫異。

## GROUPS URGED THE GOVERNMENT TO "ACT NOW" TO ADOPT LIGHT POLLUTION REGULATIONS 團體促請政府「起鑽」盡早立法管制光污染



Light pollution is getting severe, but the Government persists with its indifferent attitude. The consultation on legislation was completed in 2009 but more than one year on and the result still has not been announced. FoE (HK) urged the Government to "Act Now" to adopt light pollution regulations, and proposed a framework for outdoor lighting regulation, which outlined six aspects of control including: zoning, curfew hours, light intensity, lighting angle, lighting fixture and a reactive complaint system.

光污染愈趨嚴重，政府卻「闊佬懶理」，就連2009年底已經完成的立法顧問研究，事隔一年多仍遲遲未公佈結果。本會促請政府趕快「起鑽」立法，並率先提出民間的立法建議，從分區管制、熄燈時間、光度、燈光角度、燈具設計及投訴機制等多方面監管光污染。



FoE (HK)'s legislation proposal has received support from scholars, architects, political parties, legislative councillors, district councillors, green groups as well as astronomy groups.

本會對光污染的立法建議，獲學者、建築師、政黨、立法會議員、區議員、環保界及天文組織等個人或團體的支持。

In 2010, the controversy over the Tseung Kwan O landfill expansion hopefully made Hong Kong people realize that it does not mean the waste problem will go away once the cleaners have collected your waste. There is a price to be paid by our society, including losing our precious country park land.

During the year, FoE (HK) initiated the "Waste Reduction 6,000 Tonnes" programme which has waste reduction at source as the leading waste management strategy. The programme received support from 25 representatives from various social sectors, including scholars, political parties, legislators, green groups and community organizations. We believe that without reducing waste at source and without proper recycling, landfills will have to be expanded. No matter how advanced the incineration technologies are, the waste issue would not be solved through incineration alone, even if we build more incinerators.

During 2010, food waste accounted for nearly 40% of the total municipal solid waste. Food waste from the commercial and industrial sectors has been increasing rapidly with the amount in 2009 being more than twice of that in 2002. FoE (HK) believes that waste reduction could start from reducing food waste, and hence launched the "Order Less Waste Less - Food Waste Reduction Scheme", encouraging the public and the private sector to take waste reduction into consideration when preparing food or banquets. The Government and its 81 departments, as well as 55 other organizations, which make a total of 136 green participants, have pledged to support the scheme by reducing 2 main courses from the traditional 8-12 main course meal when organizing banquets. FoE (HK) estimates that banquet food waste can be reduced by about 15% through this simple option.

The Government finally issued a public consultation document in 2010 on introducing legislation to implement a mandatory producer responsibility scheme for waste electrical and electronic equipment (WEEE). FoE (HK) launched the "Conscience Recycling Charter" mobilizing different social sectors to collect waste electrical appliances. Over 500 housing estates, commercial buildings, corporations and schools have pledged their support. So far almost 150,000 pieces of e-waste were collected and are now being reused or recycled through the recycling channels monitoring by EPD.

這一年，將軍澳堆填區擴建風波，讓不少市民領悟，廢物被丟棄後，原來不是交由清潔工人處理便可一了百了，港人還要付出代價，當中包括珍貴的郊野公園用地。

這一年，本會提出「減廢六千噸」、以源頭減廢為主導的廢物管理策略，並獲得學者、政黨、議員、環保團體及社區組織等25個跨界別代表或單位的支持。我們相信，如果不從減少製造廢物著手、不從推動回收廢物開始，堆填區縱使暫時不用擴建，只是遲早問題而已；焚化爐縱使再先進，也不能一「爐」永逸，只怕會愈建愈多。

這一年，香港的食物垃圾（廚餘）佔去都市固體廢物棄置量近四成。而工商業在2009年產生的廚餘量，更是2002年的兩倍以上。本會相信，減少廢物可從減少廚餘開始，因此策劃了「惜飲惜食」運動，呼籲公眾及企業，從預訂宴會、安排菜式及份量起，便要顧及「不浪費、減廚餘」的原則。其中，「惜飲惜食運動第一擊——企業飲宴」，便獲得政府及其轄下81個部門支持，而55間公私營機構共136個單位亦簽訂承諾書，將周年晚會、團年、開年及春茗等傳統8-12道主菜式的宴會，刪減2道主菜。本會估計，此舉可減少約15%的廚餘棄置量。

這一年，《廢電器電子產品生產者責任計劃》的公眾諮詢文件姍姍來遲。本會率先推出《良心回收約章》，呼籲企業、商廈及學校，收集機構內部或公眾棄置的廢舊電器。一年下來，共有超過500個屋苑、商廈、企業及學校響應，回收了近15,000件電子垃圾，交予香港環保署監管的回收渠道處理。



## WASTE 廢物



### LANDFILLS QUEUING FOR EXPANSION, FOE (HK) URGED EDWARD YAU TO IMPLEMENT WASTE REDUCTION AT SOURCE 堆填區「排隊擴建」促請邱騰華源頭減廢



Tseung Kwan O landfill expansion is not an isolated case. The three existing landfills in Hong Kong have almost reached their maximum capacity. FoE (HK) criticized the Government that it is actually building another landfill under the name of "expansion". Instead of relying on expensive end-of-pipe solutions, such as land filling and incinerating, the Government over the past years should have been promoting

a comprehensive waste management strategy with an emphasis on waste reduction at source. 擴建將軍澳堆填區並非個別事件，全港三個現有堆填區皆面臨「爆棚」的威脅。本會批評政府以「擴建」為名，「多起一個」為實，掩飾長年依賴堆填、焚化等昂貴的末端處理手段，忽略優先推動源頭減廢的整全廢物策略管理。



### E-waste May Burden Hong Kong FoE (HK) Initiates "Conscientious Recycling Charter" 電子垃圾 隨時迫爆香港 民間自發 良心回收

FoE (HK) launched a series of campaigns regarding electronic waste. The reason was very simple: e-waste is strongly toxic, hence should not be disposed irresponsibly, while exporting e-waste to other countries is unethical. FoE (HK) urges the Government to legislate on e-waste and require manufacturers to take responsibility for recycling.



Students from Hong Kong Design Institute used old electronic appliances to create art sculptures. 「香港知專設計學院」的一批準設計師，以廢舊電腦等電子產品創作藝術裝置。

FoE (HK) produced an online video named "The Financial Secretary supports e-waste recycling?" to urge the public to handle e-waste properly.

FoE (HK) visited Taiwan to study how industry can transform e-waste into gold. 本會前赴台灣，考察當地如何將電子垃圾變黃金。

本會推出一系列關注電子廢物的運動，原因簡單明確：電子垃圾毒性強，不可隨便棄置，或隨便輸出口岸，有違公義，必須立法規管，要求生產商承擔回收的責任。

A public forum and exhibition was held at a shopping mall to establish a platform for the public, the business sector and the Government to debate e-waste issues. 本會在商場舉行論壇及展覽，與公眾、業界及政府討論如何妥善處理電子垃圾。

FoE (HK) visited Taiwan to study how industry can transform e-waste into gold. 本會前赴台灣，考察當地如何將電子垃圾變黃金。

### Joint Statement for 6,000 Tonnes Waste Reduction Plan 跨界別聯署聲明 倘議 6,000 公噸減廢方案

Led by FoE (HK) and Professional Commons, a Joint Statement was put forward and proposed integrated strategies on waste reduction that if implemented during the tenure of the present Government, which ends in 2012, would make a significant difference. The statement advised the Government that if it is committed to the implementation of: Producer Responsibility legislation, Waste Charging, a Landfill Disposal Ban, and Comprehensive Recycling of Food Waste, then the volume of daily municipal solid waste in Hong Kong can be reduced from the current 9,000 tonnes per day, to 3,000 tonnes per day by 2022.

香港地球之友及公共專業聯盟發起的聯署聲明提出「三大方向，五大對策」，強調政府只要下決心在2012年任期結束前，推出生產者責任、廢物收費、堆填區棄置禁令、全面回收廚餘等法案，香港每日需處理的都市固體垃圾量，可望在2022年前，由現時約9,000公噸，大減6,000公噸至3,000公噸。



The joint statement is only the prologue to implement waste reduction at source, and much still needs to be done to achieve the ten-year goal of reducing 6,000 tonnes of waste per day by 2022. 聯署聲明只是一個序幕，如何實踐源頭減廢，達至「減廢六千」方案中的十年願景，仍待大家共同努力。



FoE (HK) appealed to the Legislative Councilors for support of the joint statement which proposes a comprehensive waste management strategy. We are grateful to all those legislative councilors who lent their support which includes Chan Hak-kan. 本會呼籲政黨議員支持「減廢六千」。感謝各方支持，包括立法會議員陳克勤。



### Order Less Waste Less 惜飲惜食 避免廚餘浪費



FoE (HK) conducted research on the amount of food waste produced by two Chinese wedding banquets and two business banquets which together had 104 tables. They discovered a total of 400kg of food was left over, and that courses served nearer the end of the banquet had a higher portion left over.

本會走訪了四場中式婚宴及企業餐宴，統計共104圍酒席的廚餘量，發現吃剩的菜達400公斤，而且愈是排在後段的菜式，棄置率愈高。

Mr Bernard Chan (L2), Chairman of the Council for Sustainable Development, and Mr Simon Wong (R2), President of Hong Kong Federation of Restaurants and Related Trades, called on the business sector to take the lead in "Order Less Waste Less". 可持續發展委員會主席陳智思(左二)和香港餐飲聯業協會會長黃家和(右二)，呼籲企業帶頭「惜飲惜食」。

Part of the large amount of left-over food after the banquets. 宴會過後，剩下一盤盤的廚餘。



# WATER。水

## Upstream Downstream, One River One Dream

"Dongjiang River Partner-Upstream Downstream Partnership" Project is a long-term project of FoE (HK) that started in 2008 with the aim of "Giving Back" to our mother river, Dongjiang and to empower the headstream villagers in Xunwu County, Jiangxi Province. A key focus is to reduce water pollution and to protect the river source ecology. In addition it is tackling the climate change issue and water crisis by safeguarding the Dongjiang River, which supplies drinking water to over 40 million people living in Hong Kong and Guangdong.

Various activities have been conducted in Dongjiang that show the headstream villagers that people living downstream care about them, while at the same time increasing the villagers' awareness in environmental protection, and equipping them with related knowledge and technologies for green development.

### 上游下游手拉手，綠化東江水源頭

「飲水思源」東江上下游夥伴計劃是本會自2008年發起的長期項目，旨在推動東江上下游合作，幫助上游江西省尋烏縣的村民減少水污染，保護東江源頭生態，並推動下游廣東、香港等地公眾關注氣候變化與水危機，設立生態補償機制，捍衛下游四千多萬人口包括廣東和香港的飲用水。

我們在不同範疇展開了東江保育工作，令當地村民感受到來自下游的關心和問候，更提升其環境保護意識，幫助居民掌握綠色知識和技術，促進當地建設。



## E NVIRONMENTAL KNOWLEDGE SHARING 傳播環保知識



Volunteers conducted eco-lessons for the Dongjiang Village children, sharing their environmental knowledge at the same time as teaching English.

東江之子舉辦生態課，向東江源村小孩子分享環保知識及教授英語詞彙。



Volunteers went to visit the Dongjiang source and celebrated by saying, "We are 'Sons of Dongjiang'! We trace the source of Dongjiang Mother River!"

義工們到達東江源頭並齊聲表示，我們都是「東江之子」，一起到東江尋根探源！



東江之子走訪東江源村農戶，深入瞭解他們對當地環境問題的關注。



Volunteers shared their environmental knowledge to villagers through various performances.

東江之子透過各種表演，向村民傳達環保信息。



An Eco-education grant was founded by FoE (HK). Students with outstanding performance in environmental protection have been awarded scholarships to subsidize their studies.

本會於當地設立生態教育助學金，支持環保表現傑出的學生繼續就學。



One of the Eco-education grant recipients pledged to protect the Dongjiang River Source, and expressed her gratitude to the sponsors. 得獎學生承諾努力保護東江源生態，報答熱心捐助人士。

# ENVIRONMENTAL AWARENESS ADVANCEMENT

## 提升環保關注



Through the "Water Detective" programme, we conducted a survey on the water wastage issue in Hong Kong and Guangdong. We recruited volunteers to inspect washrooms in shopping malls, schools and parks for dripping taps and water leakage. The findings were announced via a press release on World Toilet Day (19<sup>th</sup> November). At the start of 2011 we organized the "River Walk" at Tai Tam Reservoir with the support of celebrities from political, business and entertainment sectors helping to raise the public's awareness on protecting and treasuring water resources.

本會舉辦「水探長」計劃，發動義工對商場、校園及公園展開調查和記錄，瞭解水龍頭滴水及漏水情況，於世界廁所日(11月19日)公佈調查結果，藉以引發公眾關注水資源浪費的問題；並舉辦首屆「飲水思源 • 東江行」步行籌款，邀得政界、商界和演藝名人支持活動並作呼籲。



We are the Water Detectives! We track dripping and leaking taps in public toilets for water conservation.

水探長負責調查及記錄公廁的水龍頭狀況，本會今年首次舉辦「飲水思源 • 東江行」，邀得各界名人支持。

### Environmental Solution Demonstration

#### 示範環保方案



The bio-gas is stored in a tank before being used for cooking. 沼氣池用於儲存沼氣，供村民煮食。

The Biogas toilet has three chambers for the sedimentation and fermentation process which transforms the human waste and animal manure into organic fertilizer. 無害化廁所採用「三格式」系統作沉澱發酵處理，將糞便轉化為有機肥料。

### Environmental Technology

#### Introduction

#### 引進環保技術

Green technologies are not widely used in the Dongjiang Source Village. FoE (HK) installed a Solar Water Heater and T5 Fluorescent Tubes at the only primary school in the village. Through these practical steps students better understand environmental protection options as well as providing them with warm water in winter.

東江源村環保技術落後，本會為當地唯一的小學添置了太陽能熱水器及T5低火數光管，加強學生對環境保護的認識，並為學生於冬天提供暖水。



A Solar Water Heater was installed in the Dongjiang Source Village, helping to improve the local people's daily lives and providing an eco-demonstration. 本會為東江源村引入太陽能熱水器，寒冬送暖的同時，亦為節能生活起教學及示範作用。

We raised donations to support the village households and the primary school to retrofit their toilets with "Biogas toilets" that avoid human waste from contaminating the river source as well as improving the local hygiene and living quality.

為避免上游的糞便污染水源，本會籌款支持東江源村農戶及小學改造「無害化廁所」，提高當地衛生水平及生活質素。

### Environmental Responsibility Taking

#### 共擔環保責任

The forests in the Dongjiang River Source area are often damaged by ice and snow, and sometimes by hill fires, resulting in water loss and soil erosion. To enhance the source water catchment we have been raising donations for tree planting programmes. Donations were used to purchase tree seedlings and tools. We have encouraged the villagers to participate, with 5,000 trees being planted in 2009 and over 10,000 trees planted in 2010. These areas have been named the Hong Kong Forest and the Newly Wed Forest. Some of the donations were used to hire local villagers as forest keepers to undertake tasks such as weeding and fertilizing, which also assists in improving the local people's lives.

東江源山林常受冰雪侵害，也曾遭山火破壞，為解決由此引致的水土流失問題，提高上游地區集水能力，本會在當地積極推動植林項目，由本會購置樹苗及器具，發動村民植樹護林。本會於2009年起發動村民種植了5,000棵樹，名為香港林和新婚林；2010年，再於當地種植10,000棵樹。計劃亦撥出部分款項，聘用村民作護林員，定期除草施肥，互惠互利。



The participants learning about the water crisis through discussions and games. 工友們通過討論及遊戲認識水危機。

The workshop was well received by numerous blue collar workers. 工友们都積極參與培訓講座，反應熱烈。



### Blue Collars Inspired by Green Talks

#### 啟發藍領綠化東江

As part of improving corporate environmental management awareness and the promotion of a Low Water Economy, Mrs Mei Ng, the China Committee Chairman of FoE (HK) conducted an environmental workshop for a Hong Kong enterprise based in Heyuan City, which is located along the Dongjiang River.

Through interactive and lively discussions and games, the factory workers who attended the workshop learned about the pressing water crisis, how to reduce wasting water resource through responsible daily habits, as well as learning about those cities and countries with high "Water Footprints" around the globe.

為提高企業的環境管理意識，推動低水經濟發展，本會中國事務委員會主席吳方笑微女士在東江沿岸的河源市，為港資企業廠區的工友們舉辦了別開生面的藍領培訓，向在場人士介紹「低水經濟」和「水足跡」知識。



The forest keepers inspect the trees regularly to ensure the healthy development of the forest. 護林員定期巡察及管理樹木，確保林地健康發展。

A monument thanking people for their generous contributions towards the tree planting that protects the water source. You are welcome to visit the Hong Kong Forest and Newly Wed Forest! 感謝各位善心人士慷慨解囊，為東江植樹保水。歡迎前來「香港林」和「新婚林」參觀！

## CHINA YOUTH DIALOGUE FOR A GREENER CHINA 跨境對話讓環保薪火相傳



Since its launch in 2007, the cross-border "Green Pathfinders Forum", which is co-organized by FoE (HK) and Green Point, has organized 16 lectures with almost 5,000 college students participating. In 2010, the forum was extended to the cities beyond Guangdong.

Six lectures were staged at campuses in Nanchang, Xiamen, Dongguan, and Guangdong. Guest speakers included: senior managers from international and Hong Kong corporations sharing water recycling technology and the application of bamboo fibre; an expert from the Chinese University of Hong Kong to introduce Remote Sensing; leaders from the mainland government and NGOs to share their personal experiences; and, a youth Entrepreneur from America to introduce her solar device innovation.

"Green Pathfinders Forum" has been inspiring Mainland youth, and has established a communication platform for cross-border transfer of knowledge, skills, technology and experience. Having talented people in environmental protection is essential for the sustainable development of China. FoE (HK) invites all social sectors to support and sponsor our work in China.

本會與綠點青年環境教育中心合辦以跨境對話為特色的「平步青雲講壇」，自2007年推出至今，已成功舉辦了16場講座，吸引近5,000名大學生參與。2010年，活動更走出珠三角，將綠色種子播種到江西南昌和福建廈門等地區。

去年本會分別在南昌、廈門、東莞、廣州等城市成功組織了6場講座，邀得國際和香港企業的高級管理人員分享先進的水循環技術及竹纖維應用技術，以及香港中文大學教授分享遙感科技；更首度邀得政府官員分享有關水資源的親身經歷；也邀得國內環保團體知名人士講述如何規劃其綠色之路，以及美國青年創業家分享其太陽能設備的發明及創業歷程。

「平步青雲講壇」不斷啟發著內地的環保有志青年，更促進香港與內地的資訊、技術、能力和經驗的交流和轉移，建構民間溝通平台。綠色人才對推動綠色中國發展至為重要。本會誠邀各界環保精英和社會有心人繼續支持及贊助，為國家的可持續發展培育綠色新一代。



Lots of students were intrigued by the guest. A 17-year-old entrepreneur and inventor was one speaker who were always sharing interesting ideas. 一眾名人嘉賓的分享生動有趣，吸引大批學生意參與講座。

# ON-GOING GREEN PROJECTS

常設環保項目





## Earth Partner 2010-2011

The annual "Earth Partner" programme was launched on Earth Day 22<sup>nd</sup> April 2010. This year's theme of "Low-carbon Eco-lifestyle", aims to encourage participating members to take a more responsible attitude towards the use of resources, so as to achieve an environmentally friendly lifestyle. The programme provides a platform for all corporate members to work together for a better environment. FoE(HK) has established partnerships with 89 organizations since the programme was first launched in 2005.

年度項目「Earth Partner」於4.22地球日再度展開。締造「低碳生活方式」是2010-2011的主題，旨在鼓勵大家從日常生活做起，以負責任的態度善用地球資源，減少溫室氣體特別是二氧化碳的排放。實現環保的生活方式。「Earth Partner」旨在為機構提供一個攜手合作的平台，自2005年推出至今，我們已與89家企業及機構建立伙伴關係。

### Eco-tours for Earth Partners Earth Partner 探索遊

FoE arranged an Eco-tour to Hong Kong International Airport (a Saturn Earth Partner) to visit some of their green facilities and initiatives such as: the waste water treatment plant, the landside waste and recycling station, use of electric vehicles, and the collection of used cooking oil for making biodiesel.

Another Eco-tour was to Island West Transfer Station to enable representatives from Earth Partner organisations to better understand the local waste management issues and the importance of waste reduction at source.

本會帶領Earth Partner的企業代表前往香港國際機場（土星Earth Partner）參觀其環保設施包括廢水處理廠、廢物處理及回收站、電動車、廢食油回收及生物柴油等減碳措施。

參觀港島西廢物轉運站，讓Earth Partner的企業代表瞭解本地的廢物問題及進一步認識到源頭減廢的重要。



### Green Deeds 綠色承諾

We have developed a number of meaningful green deeds for Earth Partners to select to take part in:

1. Support "Dim It Charter" by preventing energy wastage and avoiding light nuisance.
2. Support "Power Smart" by joining the contest to conserve energy.
3. Support "Conscientious Recycling Charter" by handling electronic waste in a proper manner.
4. Support "Water CSR" by conserving water.
5. Support "Off at Lunch" action by turning off the unnecessary lighting or computer monitors as a daily habit during lunch time within the office setting.
6. Become a "Friend" of Earth by signing up as an individual member or volunteer of FoE (HK).

本項目籌劃了一系列有意義的綠色行動，鼓勵 Earth Partner 以行動參與：

1. 支持「夠照•熄燈約章」，減少能源浪費和避免光污染。
2. 參加「知惺惜電」節能比賽。
3. 支持「良心回收約章」，妥善處理電子廢物。
4. 支持「水約章」，節約水資源。
5. 支持「Off at Lunch」行動，鼓勵員工養成良好的辦公室習慣，在午飯時間關上不必要的電器(如：燈，電腦顯示幕等)。
6. 成為「地球之友」，推動員工加入本會成為個人會員或義工。



FoE (HK) Earth Partner programme provides a platform for all participating organizations to share their good practices on environmental protection. The following green actions initiated by our Earth Partners in 2010 are greatly appreciated: (continued on the next page)

「Earth Partner」項目為參與機構提供了一個互相交流的平台，分享各自在保護環境上的實踐經驗。感謝以下機構在2010年推動與環保有關的項目：(接下頁)

### "Off at Lunch" Screen Saver & Stickers

#### 「Off at Lunch」電腦桌布及貼紙



Thanks to Bonco, who is the protagonist in the popular local comedy called "The Primitives", for using his funny character to express the importance of reducing of greenhouse gas emissions and moving towards low carbon lifestyle.

感謝本地著名喜劇動畫鬼馬香蕉頭主角猩猩笨高(Bongo)代言，生動有趣地提醒大家減少溫室氣體的排放。



**Reduce Paper Consumption by AVIVA**  
**AVIVA 減用紙張**



Aviva Life Insurance (Jupiter Earth Partner) encouraged policyholders to support online paperless communication.

AVIVA 人壽保險有限公司(木星 Earth Partner)鼓勵客戶選擇網上通訊，減低紙張消耗對環境造成的影響。

### Schneider Truck Tour 施耐德「流動家居展覽車」



Schneider Electric (Hong Kong) Limited (Mars Earth Partner) not only participated in "Power Smart" Contest, but also organized a truck tour around Hong Kong, enabling the public to experience how technology could facilitate energy saving with a live demo of the wiser home control programme.



施耐德電氣(香港)有限公司(火星 Earth Partner)，除了參與本會「知恆惜電」節能比賽之外，更設計「流動家居展覽車」於不同地區作巡迴展覽，車內裝有智慧家居控制系統，可遠距離控制家居的電器設備，讓公眾體驗科技對節能的輔助。

### CLUB 21

#### Club 21 "Save the Bag" Programme Club 21 「Save the Bag」活動

Club 21, one of the international fashion leaders (Venus Earth Partner) continued their "Save the Bag" programme to encourage customers to reduce the use of shopping bags.

國際服裝集團 Club 21 (金星 Earth Partner) 持續推出「Save the Bag」活動，鼓勵顧客減用購物袋。

### Canon Photo Marathon 2010 Canon Photo Marathon 攝影比賽 2010



Delighting You Always

Canon Hong Kong Company Limited (Saturn Earth Partner) organized the Canon Photo Marathon to cultivate the photography culture in an environmentally friendly way. The competition not only took steps to minimize carbon emissions during the event, but also purchased carbon credits to offset any remaining carbon emissions generated from the whole event.

佳能香港有限公司(土星 Earth Partner)舉辦 Canon Photo Marathon，以環保方式推廣攝影文化。比賽不但使用不同方法減少碳排放，更以碳補償來抵銷活動碳足印。



### Green Delight in Estates Programme 綠樂無窮在屋邨

Since 2005, the Hong Kong Housing Authority and three green groups have joined hands to organise the Green Delight in Estates programme, which aims to build a green atmosphere within the public housing estates.

During the fifth year, FoE (HK) visited the remaining 11 estates that had never joined the programme. We provided them with various community educational activities within the theme of "Source Separation of waste and Low Carbon Life". The 11 estates were Ap Lei Chau, Sai Wan, Ma Hang, Chak On, Tai Hang Tung, Pak Tin, Lek Yuen, Shek Mun, Mei Lam, Chung On and Lee On Estate. Three estates from the previous phase, Lei Muk Shue, Lei Muk Shue(1), Lei Muk Shue (2) Estate, continued to participate in the 2010 programme.

自2005年開始，香港房屋委員會聯同三個本地環保團體於全港公共屋邨推行「綠樂無窮在屋邨」環保計劃，為締造一個可持續發展的綠色居住環境而努力。

2010年，計劃踏入第五個年頭，本會走訪餘下尚未參與計劃的11條公共屋邨，以「源頭分類 低碳生活」為主題舉辦不同類型的推廣及教育活動。參與屋邨分佈於全港各區，包括：鴨脷洲邨、西環邨、馬坑邨、澤安邨、大坑東邨、白田邨、瀝源邨、碩門邨、美林邨、頌安邨及利安邨。此外，三個跟進公共屋邨梨木樹邨、梨木樹(一)邨及梨木樹(二)邨亦有參與。



### Strengthening Source Separation Facilities 加強源頭分類回收渠道



The "Source Separation of Domestic Waste Scheme" was implemented in the 11 participating estates to improve their recycling rates. One of the aims was to create a convenient collection system for each estate, so FoE (HK) promoted tailor-made collection methods such as: recycling facilities on each floor, better-facilitated door-to-door recyclables collection by cleaners, and additional recycling bins on the ground floor of buildings. With all these recycling facilities established, we hope to further raise the waste recycling rate of the estates through additional education and promotion.

For participating estates within the 2009-2010 programme, the installation of better recycling facilities led to a significant reduction in waste. In the first three months after the facilities were installed, the total amount of waste was reduced on average by 6.4%.

本會於各屋邨進行「家居廢物源頭分類計劃」並作出評估，為其度身訂做適合的廢物分類回收方式，包括於每樓層設置三色回收袋或箱，推行門外分類回收，或加設地面三色回收箱。本會希望以方便的回收系統，輔以宣傳教育，提升屋邨的廢物回收率。

安裝這些設施後，參與屋邨的廢物量普遍下降。2009-2010年度參與的十條公共屋邨，在改善回收設施後首三個月廢物量平均減少了6.4%。



## Educational Activities in the Estates 屋邨教育活動



In support of the theme of "Source Separation of Waste and Low Carbon Life", our staff and volunteers have delivered various educational programmes to the estate residents. These included the "Plastic Garbage Bag Reduction Scheme" and the "Power Smart Reward Scheme" which encourage residents to practice a low carbon lifestyle in their daily lives.

配合「源頭分類 低碳生活」的年度計劃主題，義工們協助本會在各參與屋邨舉辦不同活動，包括「減用垃圾膠袋有獎勵計劃」、「慳電你至叻獎勵計劃」，鼓勵居民實踐低碳生活。

## Over One Thousand Green Estate Ambassadors were Recruited and Trained

### 過千名綠屋邨環保大使接受培訓

1,284 public estate residents and FoE (HK) volunteers registered as Green Estate Ambassadors within the 2009-2010 programme year. Through various green workshops, eco-tours, eco-visits and corporate visits, the Ambassadors further enhanced their knowledge in environmental protection and increased their environmental awareness. Estate ambassadors were also invited to help in our environmental education activities, while some even organized their own green programmes in their estates, which generates a stronger sense of belonging within their community.

2009-2010 年度有 1,284 名公共屋邨居民及本會義工登記成為綠屋邨環保大使。透過多項有趣的環保訓練，包括環保工作坊、生態遊、環保參觀及企業探訪等，參加者可深入瞭解香港的環境問題，增進環保意識。本會亦邀請綠屋邨大使為邨內的環保教育活動擔任義工，部分大使更成功自行組織邨內的環保活動，大大提升對居住社區的歸屬感。



**Blue-Sky Eco-tour**  
藍天生態遊



**Workshops to Green Estate Ambassadors**  
環保大使工作坊



**Outdoor Eco-visit**  
戶外環保參觀



## Different Online Platforms to Enhance Communications with Residents

### 不同的網上平台 增加與居民的溝通

#### Website 網頁

[www.foe.org.hk/ha](http://www.foe.org.hk/ha)

#### Blog 網誌

[hk.myblog.yahoo.com/foehk\\_ha](http://hk.myblog.yahoo.com/foehk_ha)

#### Album 相簿

[picasaweb.google.com/foe.album](http://picasaweb.google.com/foe.album)



## Green Christmas 2010

### 綠色聖誕



2010 was the "Green Christmas" programmes 16<sup>th</sup> year. We invited one of the World's Outstanding Designers, Dr Kan Tai-keung to design a series of e-cards that focused on four areas of environmental concern advocated by FoE (HK) — Air, Energy, Waste and Water. The public could upload photos and share green wishes on the e-cards, which made the programme especially meaningful. "Green Christmas" also contained fund-raising Christmas cookies. Many companies purchased the charity cookies to support us in promoting the culture of responsible consumption.

「綠色聖誕」項目踏入第 16 個年頭，2010 年我們邀請了世界傑出華人設計師斬埭強(斬叔)，精心為本會設計電子賀卡。一套四款電子賀卡，圍繞本會關注的四大環境議題——空氣、能源、廢物、水；公眾更可上載與主題相關的照片、寫下感受，令電子賀卡別具意義。「綠色聖誕」還包括曲奇慈善義賣，獲得多間公司支持，合力推動負責任的消費文化。

## iPhone Game – Unwrap! iPhone 遊戲 — 快拆禮物



FoE (HK) has once again worked with JWT, a 4A advertising company, to develop and launch an online free game for the new media platform iPhones called "Unwrap!" By playing the game users become aware of the waste issue created by over-packaging.

本會與 4A 設計公司 JWT 再度合作，透過新媒體 iPhone 的平台，推出名為「Unwrap! 快拆禮物」的遊戲，供用戶免費下載，以新穎手法幫助公眾認識過度包裝的問題。



## Recycling Programmes 回收項目

### New Looks of FoE's Recycling Bins

#### 回收箱新面貌



Our Used Clothes Recycling program continues to receive active support from the public. To provide a more comprehensive recycling service in addition to used clothes, CDs/DVDs and ink cartridges can now be recycled. To support this broader service we have changed the appearance of our recycling bins. The new design also reduces the chance of items being stolen. We hope to increase further the range of items that can be collected via our bins.

On the event day, volunteers from FoE (HK), Kwai Chung Hospital and some of the patients, worked together to help distribute the clothes and help patients with fitting and choosing suitable clothes. The spirit of Helping People to Help Themselves and the blessings from the community warmed up Hong Kong in the cold winter.

2010 年，香港經歷了一個嚴寒的冬季，寒冷天氣警告持續了很長時間。不少長期病患者都缺乏經濟能力購買足夠御寒衣物，本會聯同葵涌醫院於 2010 年 12 月，舉行「寒衣送暖暖在心」活動，將市民捐贈的寒衣，送給葵涌醫院的院友及其家屬。這項有意義的活動已踏入第三屆，今年本會送出超過 1,200 件衣物鞋履，當中更有熱心市民親手編織的頸巾，約 150 個家庭受惠。

本會的義工朋友，聯同院內本身也是病患的啟康社義工，於活動當日協助分發衣物。他們主動幫其他院友試身，並向受助者推介適合的款式，猶如專業的服裝店員。助人自助的精神，加上捐贈者的祝福，令這個寒冬不再冷！



## Used Clothes Donation for Chronic Patients

### 寒衣送暖贈病患

Hong Kong experienced a severe-cold winter in 2010, with the Cold Weather Warning lasting for a very long time. FoE (HK) and Kwai Chung Hospital joined hands to organize the "Winter Clothes Donation Activity" in December 2010 as many chronic patients cannot afford to purchase adequate warm clothing. We collected used clothes and accessories from the public and distributed them to the chronic patients and their families. One of our volunteers even wove scarves to give as a donation. This meaningful event has stepped into the third year since its launch. This year we distributed more than 1,200 pieces of winter clothes and accessories to about 150 families.

On the event day, volunteers from FoE (HK), Kwai Chung Hospital and some of the patients, worked together to help distribute the clothes and help patients with fitting and choosing suitable clothes. The spirit of Helping People to Help Themselves and the blessings from the community warmed up Hong Kong in the cold winter.

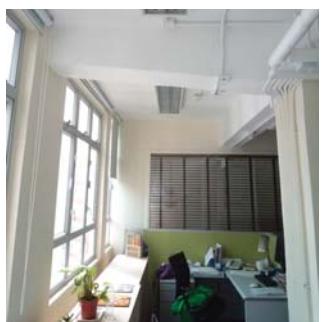
### ● Energy Conservation - FoE (HK) Walks the Talk

#### 香港地球之友 以行動實踐節能

FoE (HK) made use of its new office to demonstrate how to reduce electricity consumption significantly without compromising efficiency and comfort. Comparing the total electricity consumption at the previous office in 2009 with that of the new office in 2010 we achieved a 48% decrease in electricity consumption per floor area units. This saving was in spite of the office size having doubled, more staff being recruited, as well as having more equipment and facilities. The saving was achieved through utilizing natural ventilation and natural light, lowering the use of air conditioning and reducing lighting usage. The drinking water machine is powered off with a pre-set timer therefore no electricity is wasted at night. Staff members are conscious about energy saving at all times. We encourage more companies to develop green practices for their office no matter whether the ideas come from a top-down or a bottom-up approach.

本會以新辦公室來實踐節能，在不損效率和舒適下明顯省電。新會址面積是舊會址的兩倍，員工人數和辦公設備等均較以往上升，在比較新舊會址分別於2009和2010年的總用電量後，按平均樓面面積計算，新會址的平均用電量減少48%。通過充分利用自然通風和採光，空調和照明的使用時間顯著減少。飲水機上更安裝了時間控制器，避免非辦公時間的能源消耗。員工們亦經常自覺地關上不必要的燈和設備。我們鼓勵更多公司做效，這些措施看似簡單，但要在日常生活實踐，必須上下一心。

### ● Windbreakers for FoE (HK) Staff 風褛捐贈，暖在身暖在心



FoE (HK) staff members often need to work outdoors. In view of this, Swire Resources Limited - Columbia Sportswear specially donated 20 windbreakers to our staff.

本會同事經常要進行戶外工作，Swire Resources Limited — Columbia Sportswear 特意向本會捐贈20件風褛，令本會同事暖在身，更暖在心。



### ● FoE (HK) Awarded "Green Life – Green Organization" on "U Choice 2010" Election

#### 本會獲「U Choice 生活品牌 2010 - 綠色生活綠色團體」品牌大獎

FoE (HK) has been awarded 'Green Life - Green Organization' on "U Choice 2010" Election that is organized by Metro Radio. FoE (HK) thanks the public for their support. According to the organizer, over 3,000 nominations and votes from the public were received.

本會獲得由新城知訊台主辦的「U Choice生活品牌2010」當中「綠色生活 綠色團體」品牌大獎，感謝公眾推舉及投票。據電台方面的資料，有超過三千位聽眾及網友參與。



### ● "Offset Carbon Footprint" Programme

#### 「抵消碳足印」慈善活動

Carbon Care Asia (CCA) donates 6% of the price paid by their customers who purchase carbon credits. Customers can decide which of the designated green groups receives the donation. One of the beneficiaries is FoE (HK).

低碳亞洲公司向購買「碳抵消」的客戶提供 6% 的折扣優惠。客戶可將折扣下來的金額，自由選擇捐贈予指定環保團體。本會為其中一間受惠機構。



### ● Paypal Online Payment Paypal 網上捐款

The platform has been set up in summer of 2010. It is a secure and convenient payment solution where donors are only required to input their registered email address, without having to type their credit card number. Thanks to PayPal for waiving the set up fee to FoE (HK) as well as reducing the operational charges.

平台已於 2010 年夏天啟用。捐款人毋需輸入信用卡號碼，只要使用登記電郵，即可安全及快捷地進行捐款。感謝 PayPal 豁免本會的開戶費用及減少行政收費。

# BE A FRIEND OF THE EARTH

## 與地球為友



### Wrote My Heart 我手寫我心

In addition to donations, support from individuals empowers the development of non-profit organisations. Friends of the Earth (HK) is pleased to have many devoted volunteers coming from different walks of life. At the end of 2010 we had 5,410 individuals registered as volunteers, which is just over half of our total membership.

We are especially encouraged to have many volunteers who work closely with us. It is like having extra working partners in the office. Whether they can offer long or short-term assistance, everyone's effort is a great help in environmental protection. We need a positive attitude not just to protect the environment, though as to be a role model for others. By treasuring the earth's resources in daily life, everyone can become a "Friend" of the earth.

The volunteer services are diversified, such as woodland conservation and reforestation, community education, organization and coordination of outdoor activities. Volunteers with special skills and expertise can take part in specific services such as translation or design.

We sincerely thank everyone for helping us to spread our environmental message to the community in 2010. May such efforts continue in the future!

本會義工可以參與多元化的環保活動，包括護林植樹、社區環境教育、活動統籌及協調等戶外項目，也可貢獻個人專長，協助進行翻譯或設計等工作。

感謝於2010年曾與我們並肩的每位義工。衷心期望未來能凝聚更多關心環境事務的有心人！更歡迎臥虎藏龍的新力軍！



**Candy Au** 區凱淇



On the first day of my internship at FoE (HK), I was introduced to a truly green office. Unlike a typical commercial office, the electricity consumption of FoE (HK) office is kept to the minimal. Even sometimes in summer, the windows are open for natural ventilation, instead of using air conditioning all the time. A water saving device is installed on the tap, and plants are everywhere in the office. It was delightful to work in FoE (HK) and the staff are passionate and genuine in environmental protection. During the internship, I assisted in the promotion of "Power Smart" energy saving contest, and reached out to the schools to communicate with students and parents in promoting the message of energy conservation. All these facilitated me and my family in the implementation of an energy-saving life.

實習已經結束，我仍是地球之友大家庭的一份子。春節假期，我以義工身份參與了促進更新空氣質素指標活動，即使當天下大雨，大家工作的熱情不減。在我而言，實習過程並沒完結，綠色生活其實是一輩子的承諾。希望將來有更多香港人接收到地球之友帶出的訊息，與我一同過低碳生活。

After my internship, I am still a part of the FoE (HK) family, and helped to promote Air Quality Objective renewal as a volunteer. To me, FoE does not only stand for Friends of the Earth but also "Full-Of-Enthusiasm". This is also what I have learnt from FoE (HK): to live a green life with enthusiasm so as to positively influence others.

除了金錢捐輸之外，民間組織的發展動力源自每位熱心人士的參與。來自五湖四海的義工們為本會開展環保工作增添生機與活力。在會員群組中，同屬義工身份的超過半數，截至2010年底已有5,410位已登記之義工準備隨時候命。無論長期參與或是短期協助，每位義工的付出均對環境保護起了實際作用。

其實一年365日，您能在自己的生活範圍內身體力行實踐環保，不單有利環境，且對身邊的人起示範作用。畢竟，環保是一種生活態度，無論衣、食、住、行，只要善待地球，每人都能成為「地球之友」。



**Candy Chan**



**Flora Lo** 盧衍菁

I joined FoE (HK) for two and a half months as a summer intern in the year of 2010. There were great opportunities for me to get involved in various projects, which not only widened my horizon in the environmental field, but also brought me a lot of excitement. I found the organization is a dynamic green group that endeavours itself in vast environmental protection issues. I participated in activities regarding roadside air pollution, energy conservation, light pollution, waste issues, and green driving, realizing that all these are close to every individual from all walks of life, yet little public concern has been given.

My summer experience has enriched my knowledge and awareness on these green issues. I will share my experience with more people around me to draw more attention to environmental protection for future generations. Also many thanks to all the colleagues who have been giving me so much caring and fun during my fruitful summer.

2010年兩個半月的暑假絕對是難忘的。我參與了地球之友多項活動，涉及議題包括路邊空氣污染、節約能源、光污染、固體廢物、綠色駕駛等。對我這快將投身社會的學生來說，有著無比的新鮮感和震撼。新鮮的是，能體驗到日常生活中沒多大機會接觸的事物，例如踏進香港交易所推廣綠色駕駛、參與路邊空氣污染的新聞發報等；震撼的是，發現很多與生活息息相關的環境議題被社會漠視，他們都以「各人自掃門前雪」的心態，不只忽視光污染和固體廢物滋擾的市民如何生活，也不去正視氣候變化和空氣污染問題因而節約能源。

這個暑假的體驗豐富了我對綠色議題的認識。希望能把我的感受與更多人分享，共同作出反思。很感謝每位地球之友的同事在這段時間給我的關愛，在你們身上我獲益良多。

As a student of Natural Sciences, I have always been touched by how wonderful nature is, but at the same time I feel shameful of how human activities are destroying our planet. Therefore, last summer, I decided to join FoE (HK) as a summer intern to contribute to protecting the environment.

During my internship, I participated in many interesting activities including helping organize promotional events for the Power Smart Contest, collecting first-hand data on the number of buses in Central, and translating related materials. These have definitely given me a more profound understanding of the local environmental issues in Hong Kong such as government policy on bus emissions, but of course the greatest thing of all was the chance to work alongside such a dedicated team of colleagues. I had thoroughly enjoyed my working experience at FoE (HK), and I wish FoE (HK) all success in their work in the future!

作為一個主修自然科學的學生，我一直以來深深感受到大自然的美妙，但同時為人類對地球的破壞而感到痛心。因此，我決定在2010年暑假到香港地球之友當暑期實習生，支持環保。

期間，我曾參與籌備「知懶惜電」節能比賽的推廣活動、協助收集中環巴士流量數據、及翻譯相關的活動消息等。過程中不僅讓我更深入地認識香港的環保問題，還讓我感受到地球之友一眾同事對保護環境的熱心。我很享受這幾星期的工作經驗。希望地球之友繼續努力，帶領香港的環保工作發展！



All these can be done through online instantly!

以下行動都能於網上系統即時辦理！



to be  
FoE Member



Donation



to be  
FoE Volunteer

Friends of the Earth (HK) was established in 1983 as a charitable organization, it is one of Hong Kong's most prominent green groups.

香港地球之友於1983年成立為慈善團體，是本地主要的環保團體之一。

#### Vision 願景

To Become a Leading Environmental Advocate for a Sustainable Future

成為推動可持續發展的環保先行者

#### Mission 宗旨

**F**ocus on and protect our environment locally and regionally

**O**ffer solutions to help create environmentally sustainable public policies, business practices and community lifestyles

**E**ngage governments, business and society

我們的目標，是透過推動政府、企業和公眾，共建可持續發展的環保政策、營商方式和生活形態，以保護香港及鄰近地區的環境。

#### Do you share our on-going mission and vision for a greener future?

No matter if you want to know more environmental issues through the participation in our environmental activities, or if you would like to contribute in some way, we invite you to:

- Join FoE (HK) as a member, become a role model for your family members, children, friends, colleagues, or classmates by supporting environmental protection work in Hong Kong, and encouraging others to do the same.
- Work as a FoE (HK) volunteer and assist us with various environmental activities, community campaigning, research, fundraising, publishing and general office work.
- Make monthly or one-off donation to support our environmental activities.

#### 您是否有著相同的目標和理想？

無論您是希望透過參與香港地球之友的活動，認識更多環保議題；又或者是對本會獻出一分力量、一點心意，我們都誠邀您：

- 成為本會會員，身體力行支持我們的環保工作，並鼓勵家人、朋友、同事等一同參與。
- 成為本會義工，協助我們推行各項環保活動、社會運動、研究、籌款、出版以及一般辦公室工作。
- 以每月或單次捐款來支持本會的環保活動。

**www.foe.org.hk**

Anytime is a good time to make a first step for environmental protection.

Sooner rather than later!

踏出環保第一步，任何時候都是個好開始！



For further information, please contact Friends of the Earth (HK)

查詢詳情，請與「香港地球之友」聯絡

Tel 電話 : (852) 2528-5588

Fax 傳真 : (852) 2529-2777

E-mail 電郵 : foehk@foe.org.hk

Website 網址 : [www.foe.org.hk](http://www.foe.org.hk)